



Munduko Hizkuntza Ondarearen  
UNESCO Katedra

Cátedra UNESCO  
de Patrimonio Lingüístico Mundial

UNESCO Chair  
on World Language Heritage



[ 2014 urteko

JARDUERA-MEMORIA ]

# AURKIBIDEA

1. Sarrera
2. 2014 Urteko jardueren laburpena
3. Jarduerak
  - 3.1. Proiektuak
  - 3.2. Formazioa eta Zabalkundea
    - 3.2.1. Katedrako kideen lankidetzaren titulazio ofizialetan
    - 3.2.2. Katedraren antolatutako ekitaldiak
    - 3.2.3. Katedraren parte hartzea hitzaldi eta kongresuetan
  - 3.3. Katedraren presentzia hedabideetan
4. Argitalpenak

# 1. SARRERA

---

2006ko abenduan sinatu zen UNESCO eta Euskal Herriko Unibertsitatearen (UPV/EHU) arteko hitzarmena Munduko Hizkuntza Ondarearen UNESCO Katedra sortzeko.

2007ko otsailean, UPV/EHUko errektoreak Itziar Idiazabal Gorrotxategi, UPV / EHUko Euskal Filologiako Katedraduna, izendatu zuen Munduko Hizkuntza Ondarearen UNESCO Katedraren zuzendari.

2007ko urrian Katedra UPV/EHUko Zubiria Etxean kokatzen da (Agirre Lehendakariaren Etorbidea 81, E-48015 Bilbo).

UNESCO Etxea-ko diru ekarpenari esker, Katedraren jarduerak 2007-2008 ikasturtean hasten dira. Harrez geroztik Katedrak hedapen, formakuntza, ikerketa eta sentiberatze egitasmoak bideratzen ditu erakunde ezberdinen laguntzari esker.

Katedra, gaur egun, **Batzorde tekniko iraunkorrak** eta **Aholku batzordeak** osatzen dute.

## 2014ko Batzorde tekniko iraunkorra

- Itziar Idiazabal (UPV/EHU), Euskal Filologia Katedraduna.
- Belen Uranga (Soziolinguistika Klusterra), Euskal Filologian Lizentziatua eta hizkuntza aniztasunean aditua.
- Andoni Barreña (Salamancako Unibertsitatea), Euskal Filologian Doktorea eta hizkuntza aniztasunean aditua.
- Estibaliz Amorrortu (Deustuko Unibertsitatea), Hizkuntzalaritzan Doktorea eta Euskal Filologiako irakaslea.
- Margareta Almgren, Hizkuntzalaritzan Doktorea eta UPV/EHUko HIJE taldeko ikerlaria.
- Ines Garcia Azkoaga (UPV/EHU), Euskal Filologian Doktorea eta hizkuntza irakaskuntzan aditua.
- Gontzal Aldai (UPV / EHU), Hizkuntzalaritzan Doktorea, hizkuntza tipologian eta hizkuntzalaritza diakronikoan aditua.
- Jessica Domínguez, UNESCO Etxea-ko Kultura eta Garapena Sailaren arduraduna.
- Mikel Mendizabal (Garabide Elkarte), hizkuntza eta biologia aniztasunean ikertzailea.
- Ibon Manterola, (UPV/EHU), Hizkuntzalaritza eta Euskal Ikasketetan Doktorea.

- Estitxu Aranbarri, hizkuntza heziketan ikertzailea.
- Manel Pérez-Caurel (UPV/EHU), Hizkuntzalaria eta hizkuntza gutxituetan aditua.

#### Aholku batzordea

- Xabier Aierdi, UPV /EHUko Soziologia Katedraduna.
- Maria Jose Azurmendi, UPV /EHUko Soziolinguistika Katedraduna.
- Maitena Etxebarria, UPV /EHUko Hizkuntzalaritza Orokorreko Katedraduna.
- Patxi Goenaga, UPV /EHUko Euskal Filologia Katedraduna.
- Ruper Ormaza, UNESCO Etxea-ko Lehendakaria.
- Arantza Acha, UNESCO Etxea-ko Zuzendaria.
- Belen Uranga (Soziolinguistika Klusterra), Euskal Filologian Lizentziatua eta hizkuntza aniztasunean aditua.
- Estibaliz Amorrortu (Deustuko Unibertsitatea), Hizkuntzalaritzan Doktorea eta Euskal Filologiako irakaslea.

## 2. 2014 URTEKO JARDUEREN LABURPENA

---

Euskal Herriko Unibertsitateko Munduko Hizkuntza Ondarearen UNESCO Katedrak honako jarduerak burutu ditu 2014ko urtean:

- Hizkuntza gutxitudun erkidegoekin lankidetza, beraien jatorrizko hizkuntzen normalizazio prozesuan, eta irakaslegoaren formakuntzan. Katedrak ekarpen garrantzitsua jaso zuen Eusko Jaurlaritzatik (Hizkuntza Politikarako Sailburuordetza), bereziki Kolonbiako hizkuntza komunitate gutxituekin lankidetza bultzatzeko.
- Ezagutzaren zabalkunde arloan, hainbat jardunaldi antolatu ditu eta besteek antolatutako kongresu eta ikastaroetan parte hartu du, beti ere hizkuntza aniztasunaren aldeko sentiberatasuna eta irakaskuntza eleanitzerako prestakuntza bultzatuz.
- Hizkuntza aniztasunari buruzko ikerketa, bertakoa eta mundu mailakoa ezagutarazi da aniztasun hau ikus dezagun ekintzetan eta aniztasunaren galera edo ahulezia egon ez dadin. Elebitasuna eta eleaniztasuna, pertsona eta gizarterako hezkuntza programa bezala, Katedraren ardatza dira bere ikerketa proiektuetan eta baita ere bere lankidetza programetan.
- Ahalegin berezia egin da katedraren ekimenak hedabideetan, sare sozialetan, eta alorreko argitalpen zientifikoetan ager daitezen.
- Lankidetza hitzarmenak sinatu dira hainbat erakunderekin hizkuntza lankidetza garapenaren irizpide bezala hartua izan dadin. 2014. urtean Elorrioko Udalarekin eta Gasteizko Manuel Iradier Afrikanisten Elkartearekin sinatu dira hitzarmenak.

### 3. JARDUERAK

---

#### 3.1. Proiektuak

i. Kolonbiako nasa-yuwe eta embera hizkuntzen indarberritzea: baliabide didaktikoak eta hezkuntza elebiduna.

Proiektu hau Katedrak Garabide, Soziolinguistika Klusterra eta Begoñako Andra Mari Irakasle Eskolarekin (BAM) batera diseinatu du, eta beti ere nasayuwe eta embera komunitateen partaidetza zuzena bideratuz haien hizkuntzak eskolaratzeko materialak sortzeko egitasmoarekin. Hasteko irakurketa-idazketa prozesurako behar direnak sortzea du helburu. 2014 urtean materialak sortu eta esperimentatzeko zenbait tailer egin dira Kolonbian, Idiazabal, Ortega eta Barreña katedrakidean egin dituzten egonaldietan, eta 2015erako egitasmoa garatzea espero dugu. Ekimen horiek gauzatu ahal izateko diru-laguntza, Eusko Jaurlaritzako Hezkuntza, Hizkuntza Politika eta Kultura sailetik, eta Berriz, Leioa eta Elorrioko Udalekin sinatu ditugun hitzarmenetatik jaso dugu.

ii. Cauca (Kolonbia) herrialdeko nasa-yuwe hizkuntzako irakasleen prestakuntza.

Egitasmo hau Garabide Elkartearekin batera egiten da, beraiek 2010 urteaz geroztik duten harremanari esker. 2014 urtean katedrak hainbat ikastaro antolatu ditu Cauca eskualdean: apirlean Itziar Idiazabal irakasleak, eta azaroan Ane Ortega irakasleak emanak izan dira. Bestalde, Andoni Barreña irakasleak Popayaneko Universidad del Cauca-k konbidaturik lau hileko egonaldia egin du 2014ko irailetik abendura. Egonaldi horri esker hainbat ikastaro eta mintegi eman ahal izan ditu Caucako nasayuwe hizkuntzaren eragile eta irakasleekin, beti ere Garabide elkartearen lankidetzarekin batera. Katedraren parte-hartzea posiblea izan da Eusko Jaurlaritzako Hezkuntza, Hizkuntza Politika eta Kultura Sailaren laguntzari esker, eta Leioako, Berrizko eta Elorrioko Udalekin ditugun hitzarmenei esker.

iii. Garapenerako Lankidetzaproiektuetan hizkuntza-irizpidea txertatzeko proposamena.

Egitasmo hau UNESCO Etxea, Soziolinguistika Klusterra eta Garabiderekin batera bideratu da, nolabaiteko gida modura garapenerako lankidetzaproiektuetan hizkuntza aniztasunaren irizpidea kontuan hartua izan dadin. Bestelako oinarritzko irizpide nagusiekin batera, hala nola genero berdintasuna edo garapen iraunkorra, lankidetzaproiektuetan hizkuntza aniztasuna eta bereziki hizkuntza gutxituen egoera kontuan hartua izateko gida proposatzen da. Proiektu honetako emaitza da Uranga-ren 2013ko argitalpena.

iv. Beningo bariba hizkuntzaren normalizaziorako teknikarien prestakuntza.

Egitasmo hau "Vie pour tous" (Parakou, Benin) gobernuz kanpoko erakundearen eskaera batetik sortu zen, hain zuzen baribatarrak bere lurraldean bere hizkuntza (bariba) eskolatu eta erabilera sustatzeko asmoarekin. Garabide Elkartek antolatzen duen irakasleen prestakuntza programan parte hartzekoak ziren bertako irakasle bat eta kazetari bat, baina ez dugu diru-laguntzarik lortu 2014 urtean prestakuntza

horretan parte hartu ahal izateko. 2015 urtean beste eskaera bat bideratuko dugu Manuel Iradier Afrikanisten Elkartearekin batera haiek ere erakunde berberarekin lan egiten dutelako.

v. Elebitasuna eta eleaniztasunaren garapena haurtzarotik heldutasunera bitartean euskaraz eta haren ondoko hizkuntzetan (FFI2012-37884-C03-01 / IT676 -13).

Ikerketa proiektu hau UPV/EHUko HIJE (Hizkuntzaren Jabekuntza eta Erabilera) ikertaldeak bideratzen du Espainiako MINECO eta Eusko Jaurlaritzaren diru-laguntzaz 2012-2015 urte bitartean. Itziar Idiazabal da proiektu honen ikerlari nagusia eta bertan dihardute katedrako beste zenbait kidek ere.

vi. Murgilketa bitartez euskaldundutako hiztun berriak: jarrerak eta identitatea (FFI2012-37884-C03-03).

Proiektu hau Katedrako kide diren ikerlariak Deustuko unibertsitatera atxikita garatzen da, Bizkaiko Foru Aldundiaren eta Espainiako MINECOren diru-laguntzarekin 2012-2015 urte bitartean. Estibaliz Amorrortu da ikerlari nagusia.

Proiektu hau europar COST *New Speakers in a Multilingual Europe: Opportunities and Challenges* (ISCH COST Action IS1306) projektuan integratu da, Bernadette O'Rourke-k zuzenduta eta 2013ko maiatzaren 15ean onartua. Esti Amorrortu-k eta Ane Ortega-k "Expert" eta "MC Substitute" gisa 1. lerroan (*Indigenous minority languages*) parte hartzen dute. Itziar Idiazabal eta Ibon Manterola proiektu honetako kolaboratzaileak dira baita ere 2014 urtetik aurrera.

viii ELEBIDUN Egitasmoa. *Etude des compétences linguistiques chez les élèves de l'école primaire dans le cadre d'une scolarité bilingue (basque-français)*. IKER (UMR5478) Baiona

Frantziako Conseil Général des Pyrénées Atlantiques erakundeak eta Euskararen Elkarte Publikoak diruz lagunduta, 2012-2014 urteetan burutzen ari da egitasmo hau Lehen Hezkuntzako haurren heziketa elebidunaren frantses eta euskarazko gaitasunak aztertze aldera. Jon Casenave da ikerlari nagusia eta Itziar Idiazabal, Ibon Manterola eta Ines Garcia-Azkoaga ikertalde zientifikoko kide dira.

## 3.2. Formazioa eta Zabalkundea

### 3.2.1. Katedrako kideen lankidetzat titulazio ofizialetan

- **Andoni Barreña:** "Euskararen jabekuntza haur elebakar eta elebidunengan". Hizkuntzalaritza eta Euskal Filologia Masterra (Euskal Herriko Unibertsitatea UPV/EHU). Hizkuntzalaritza aplikatuko ikastaro aintzinatua. Urtea: 2013-2014. Iraupena: 3 ECTS, 30 ordu.

- **Andoni Barreña:** "Hizkuntza gutxituak nazioarte mailan". HIZNET Programa (Hizkuntza Plangintza Online Graduondoa). Eusko Ikaskuntza - Sociedad de Estudios Vascos-ek (Asmoz Fundazioa) eta Euskal Herriko Unibertsitateak (Soziologia Saila) antolatua. Urtea: 2013-2014. Iraupena: 10 ordu.

- **Andoni Barreña:** 16 orduko ikastaroa Consejo Regional Indígena del Cauca (CRIC) - eko Universidad Autónoma Indígena Intercultural-ean (UAIIN), Kolonbian, *Lenguas Originarias: Sociolingüística y revitalización de lenguas* Lizentzia. (2014ko urrian).
- **Ane Ortega:** "Introducción a la adquisición de la lectoescritura". 4 orduko modulua *Jatorrizko Hizkuntza Biziberritzeko Estrategiak Aditu* tituluari. Garabide Elkarte / HUHEZI, Mondragon Unibertsitatea. 2014ko azaroaren 21ean eta 26an.
- **Belen Uranga:** "Hizkuntza-ekologia". HIZNET Programa (Hizkuntza Plangintza Online Graduondoa). Eusko Ikaskuntza - Sociedad de Estudios Vascos-ek (Asmoz Fundazioa) eta Euskal Herriko Unibertsitateak (Soziologia Saila) antolatua. Urtea: 2013-2014. Iraupena: 10 ordu.
- **Estibaliz Amorrortu & Ane Ortega:** "Erdaldunen euskararekiko jarrerak". HIZNET Programa (Hizkuntza Plangintza Online Graduondoa). Eusko Ikaskuntza - Sociedad de Estudios Vascos-ek (Asmoz Fundazioa) eta Euskal Herriko Unibertsitateak (Soziologia Saila) antolatua. Urtea: 2013-2014. Iraupena: 10 ordu.
- **Gontzal Aldai:** "Euskara hizkuntz tipologiaren eremuan". Derrigorrezko bigarren hezkuntzako, batxilergoko, lanbide heziketako eta hizkuntzen irakaskuntzarako irakasleen prestakuntza Masterra. Euskal Herriko Unibertsitatea UPV/EHU. Urtea 2013-2014. Iraupena: 3 ECTS, 30 ordu.
- **Ibon Manterola:** "Hizkuntza ukipena". Derrigorrezko bigarren hezkuntzako, batxilergoko, lanbide heziketako eta hizkuntzen irakaskuntzarako irakasleen prestakuntza Masterra. Euskal Herriko Unibertsitatea UPV/EHU. Urtea 2013-2014. Iraupena: 3 ECTS, 30 ordu.
- **Ibon Manterola:** "Social-Discursive Analysis and Language Didactics" Master ofiziala: Language Acquisition in Multilingual Contexts. Euskal Herriko Unibertsitatea UPV/EHU. Urtea 2013-2014. Iraupena: 3 ECTS, 30 ordu.
- **Itziar Idiazabal:** "Hizkuntzen aldakortasuna eta aldaerak. Euskararen didaktikarako ekarpenak." Derrigorrezko bigarren hezkuntzako, batxilergoko, lanbide heziketako eta hizkuntzen irakaskuntzarako irakasleen prestakuntza Masterra. Euskal Herriko Unibertsitatea UPV/EHU. Urtea 2013-2014. Iraupena: 3 ECTS, 30 ordu.
- **Itziar Idiazabal, Ibon Manterola & Ines Garcia-Azkoaga:** "Hizkuntza aniztasuna eta hizkuntzen didaktika". Hizkuntzalaritza eta Euskal Filologia Masterra (Euskal Herriko Unibertsitatea UPV/EHU). Hizkuntzalaritza aplikatuko funtsezko ikastaroa II. Urtea 2013-2014. Iraupena: 4,5 ECTS, 45 ordu.

### 3.2.2. Katedrak antolatutako ekitaldiak

- 2014ko martxoaren 6-7an, Ane Ortegak Working Group 4-ren mahai-ingurua antolatu eta moderatu zuen. Alorra: " Conceptos y Metodología". *2º Simposio Internacional sobre nuevos hablantes en una Europa Multilingüe: retos y oportunidades* (EB-ko IS1306 COST Ekintza). Heriot-Watt University, Edinburgon (UK).



- 2014ko maiatzak 22, Leioan. Mahai-ingurua: "Hizkuntza eta hezkuntza herrien arteko lankidetzan. Kooperazio linguistikorako gida-proposamenaren aurkezpena". Mikel Mendizabalek eta Belen Urangak parte hartu zuten. Leioako Udalarekin elkarlanean antolatua.
- 2014ko uztailak 9-10. Katedrak antolatutako UPV/EHUko Udako ikastaroa: "Hizkuntza Lankidetzan eta Garapen Iraunkorra". Carolyn Benson, X. Henrike Costas, Belen Uranga eta Jon Sarasua irakasleak. UNESCO Etxea, Soziolinguistika Klusterra eta Garabide Elkarteak kolaboratzaileak izan ziren.
- 2014ko urriak 13. Mintegia: "Hezkuntza elebidun interkulturala Perun eta Bolivian", Utta von Gleich (Universität Hamburg), UPV/EHUko Letren Fakultatean, Gasteizen. UPV/EHUko HIJE ikertaldearekin elkarlanean antolatua.

### 3.2.3. Katedraren parte hartzea hitzaldi eta kongresuetan

- Almgren, M.; Barnes, J.; Ezeizabarrena, M.J.; García, I. & Barreña, A. "Applying the Basque and Spanish CDI on bilinguals: some problems that may occur" komunikazioa. 5th European Network Meeting on Communicative Development. Dubrovnik (Kroazia), 2014ko maiatzaren 8-10an.
- Almgren, M. & Manterola, I. "Development of narrative skills in Basque L2" komunikazioa. Early language development, theory and practice. University of Umeå, Umeå (Suedia), 2014ko ekainaren 12-14an.
- Almgren, M. "La situación lingüística en el País Vasco". Hitzaldi gonbidatua Språkfestivalen, University of Umeå. Umeå-n (Suedia), 2014ko urriaren 28-29an.
- Almgren, M.; Diaz de Gereñu, L.; & Idiazabal, I. "La receta de cocina: los géneros de texto como herramienta para analizar el aprendizaje de euskera L2". Comunicación en XV Congreso Internacional de SEDLL, Valentzian 2014ko azaroaren 19-21an.
- Amorrortu, E.: "Euskaldunberrien autopertzepzioa: Hitzun legitimoa naiz?" Topagune XI Topaldia. Durangon, 2014ko urtarrilaren 30an.
- Amorrortu, E.: "Nuevos hablantes de euskera y legitimidad lingüística". *Llengua i Ideologia* jardunaldia. Universitat Politècnica de València, Valentzian, 2014ko martxoaren 14an.
- Amorrortu, E. & Ortega, A. : Hitzun natiboaren eta hitzun berriaren berkontzeptualizazioari buruzko nazioarteko eztabaidan ekarpenak "New Speakers of Minority Languages" Europako Batasuneko COST IS1306 ekimenaren barruan. Edinburgon 2014ko martxoaren 6 eta 7an egin den biltzarrean.
- Amorrortu, E.; Ortega, A.; Puigdevall, M. & Walsh, J.: "New speakers and linguistic *mudes*: becoming, passing and belonging" komunikazioa. Sociolinguistics Symposium 20. Jyväskylä (Finlandia), 2014ko ekainaren 17an.

- **Amorrortu E.** "Hizkuntza-identitate eta legitimitatea euskararen hiztun berriengan". *Arabako hizkuntza eta hiztunak mundu eleanitzean* organizada por la Diputación Foral de Araba. Vitoria-Gasteiz, 18 de diciembre de 2014.
- **Barreña, A.** "El proceso de revitalización del euskara: algunas claves" txostena. *X Encuentro Internacional sobre revitalización de Lenguas Indígenas REVITALIZANDO-ANDO*. Universidad del Cauca-k, PROEIB-Andes-ek eta UAIIN-CRIC-ek antolatua. Popayán-en (Kolonbia), 2014ko urriaren 13tik 15era.
- **Barreña, A.** "Estrategias para la revitalización de la lengua: la experiencia vasca" txostena. *V Congreso Internacional de Lenguas y Literaturas Indoamericanas y XVI Jornadas de Lengua y Literatura Mapuche*, Temuco-n (Txile), Universidad de la Frontera-k antolatua. 2014ko urriaren 23-25an.
- **Barreña, A.** FLACSO-Panamá (<http://www.flacso.org/>) eta UNICEF-Panamak antolatutako Jardunaldietan "*Interculturalidad. Lecciones aprendidas, buenas prácticas e innovaciones emergentes*", *Barreña irakasleak 4* hitzaldi eta 3 mahaingurutan parte hartu zuen. Hitzaldien izenburuak: "Sobre la pérdida lingüística y la revitalización", "Estrategias para la revitalización lingüística 1", "Estrategias para la revitalización lingüística 2" y "Sobre el modelo de inmersión en la lengua originaria: algunas claves". Eta mahainguruenak: *Interculturalidad: lecciones aprendidas y buenas prácticas*; *Perspectivas para el desarrollo de la interculturalidad*; y *Interculturalidad: escenarios de interacción, espacios de colaboración e innovaciones emergentes*. Panaman, 2014ko abenduaren 10-12an.
- **Barreña, A.** UAIIN-CRIC (Colombia) batzordeko kide bezala ondoko proiektuen koegile izan da: "Proyecto Nidos Lingüísticos" eta "Proyecto Formación en Lenguas Originarias". 2014ko azaroaren 28-30 bitartean lehenengoa, eta abenduaren 6-8 bitartean bigarrena.
- **Ezeizabarrena, M.J.; Barnes, J.; García, I.; Almgren, M. & Barreña, A.** "Lexical development in simultaneous Basque-Spanish children". Poster 13th IASCL Conference. Amsterdam-en (Herbehereak), 2014ko uztailearen 14-18an.
- **García-Azkoaga, I.** Hitzaldia Perúko Hezkuntza Ministerioan (MINEDU) elebitasunari buruz eta Euskal Herriko elebitasunari buruz, eta elkarrizketa *Educación Intercultural Bilingüe* (EIB) delakoaren koordinatzailearekin. Lima-n (Peru), 2014ko ekainaren 19an.
- **García-Azkoaga, I.** Tailer bat Universidad de Río Negro-ko Hezkuntza Fakultatean, izen honekin: "La investigación en enseñanza bi-plurilingüe: inmersión en L2, enseñanza integrada de lenguas y transfer interlingüístico". San Carlos de Bariloche-n (Argentina), 2014ko azaroaren 5an.
- **García Azkoaga, I. & Manterola, I.** "Las secuencias didácticas de lengua: una encrucijada entre teoría y metodología" komunikazioa. SEDLL Kongresuan, Valentzian, 2014ko azaroaren 19-21an.
- **Idiazabal, I.** "Euskal Soziolinguistikaren ikerketa etorkizunari begira" mahai-inguruan parte hartzea. Soziolinguistika Klusterrak antolatua. San Telmo Museoan, Donostian, 2014ko martxoaren 20an.

- **Idiazabal, I.** Maestría en Lingüística de la Universidad del Atlántico-ko mintegia, Barranquilla-n, Kolonbia: "Modelos de enseñanza bilingüe", 2014ko martxoaren 24-25an.
- **Idiazabal, I.** "Uso de lenguas en contextos bilingües: ámbito escolar" txostena. Jornada Contacto de Lenguas en Contextos Multiculturales. Universidad del Atlántico. Barranquilla-n (Colombia), 2014ko martxoaren 26-28.
- **Idiazabal, I.** - Hezkuntza elebidunari buruzko mintegia: "Los modelos educativos bilingües vascos: desarrollo e investigación". Grupo GEIS, Universidad de Rio Negro, San Carlos de Bariloche-n (Argentina). 2014ko azaroaren 5an.
- **Idiazabal, I. & Garcia-Azkoaga, I.** "Español L1 y L2 en escolares bilingües vasco-españoles. La escritura de recetas de cocina" txostena. Cuartas Jornadas Internacionales de Investigación y Prácticas en Didáctica de las lenguas y las literaturas. Universidad de Rio Negro, San Carlos de Bariloche-n (Argentina). 2014ko azaroaren 6-7an.
- **Idiazabal, I. & Manterola, I.** "Immersion education and Basque L2 development in young new speakers" txostena. *New speakers in a multilingual Europe: opportunities and challenges*, 1st Whole Action Conference of the Network on New Speakers in a Multilingual Europe (Acción COST IS1606 UE). Bartzelonan, 2014ko azaroaren 20-22an.
- **Manterola, I.** "Elebitasun orekatutik eleaniztasunera" txostena. Lauro Ikastolan, Loiu (Bizkaia). 2014ko otsailaren 21an.
- **Manterola, I., Almgren, M. & Idiazabal, I.** "Producción gramatical en euskara y castellano L1 y L2 y su tratamiento curricular" komunikazioa. I Congreso Internacional sobre la Enseñanza de la Gramática, Universitat de València. Valentzian, 2014ko otsailaren 27-28an.
- **Manterola, I. & Almgren, M.** "Development of oral discourse skills en Spanish L2" komunikazioa. LSCD 2014: Workshop on Late stages in Speech and Communication Development. Londresen, 2014ko apirilaren 3-4an.
- **Manterola, I.** "Ikasle etorkinak eta euskararen ikaskuntza eskolan" hitzaldia "Euskararen transmisioa" IV Mintegian. Eibarren (Gipuzkoa), 2014ko maiatzaren 6an.
- **Manterola, I. & Almgren, M.** « Récupération de la langue basque à travers la scolarisation par immersion : le cas d'une ikastola de Navarra » komunikazioa. 5<sup>ième</sup> Congrès international EDILIC. Rennes-en, 2014ko uztailaren 9-11an.
- **Manterola, I.** "Hizkuntzak ikasteko jarrera eta motibazioak". Hitzaldi gonbidatua, Etxepare Institutua: Atzerriko unibertsitateetan eta goi mailako zentroetan euskara irakasteko prestakuntza ikastaroa. Donostian, 2014ko urriaren 03an.
- **Manterola, I.** « Immersion en langue minorisée et développement bilingue ». Hitzaldi gonbidatua, *L'École ELSE pour l'innovation de l'Education en Langues Secondes et Etrangères* kongresuan, Lyon-en. 2014ko urriaren 08-10an.
- **Ortega, A.** "Supporting a weaker language through CLIL projects" tailerra. *L'École ELSE pour l'innovation de l'Education en Langues Secondes et Etrangères* kongresuan, Lyon-en. 2014ko urriaren 08-10an

- **Uranga, B.** "Hizkuntza-ekologiatik abiatuta euskararen lehentasuna" hitzaldia. *Euskararen Lehentasuna Jardunaldia*. Gipuzkoako Foru Aldundia, 2014ko irailaren 5an.

### 3.3. Katedraren presentzia hedabideetan

2014 urtean katedrak hedabideetan hainbat agerrera izanditu. Hedabide horietan bere iharduerak gauzatu ditu Euskal Herrian hizkuntza aniztasunaren inguruan beste errealitate batzuk agerian jarritz, eta Euskal Herritik kanpoko adituekin solasak bideratzeko hainbat ekitaldi bideratu ditu.

Gehin bat irratian agertu da 2014 urtean Katedra. Itziar Idiazabali elakarrizketa egin zioten *La Mecánica del Caracol* (Radio Euskadi)n, eta **Onda Vasca**ko *Euskadi Hoy Magazine* programan. Manel Pérez-Caurel ere **Onda Vasca**n elakarrizketatu zuten Katedrak antolatutako Udako Ikastaroaren (Hizkuntza Lankidetzeta eta garapen Jasangarria) harira

Prentsan aipa dezakegu **Berrian** Itziar idiazabali egindako elakarrizketa euskararen normalizazioaren inguruan, eta **Hamaika** telebistan *Gurean Gaur* programan Europako Karta eta hizkuntza gutxiratuak eta Frantziako egoera salatuz egindako elakarrizketa.

Bestalde, Katedrak bideratuta, beste hainbat elakarrizketa plazaratu dira: Utta von Gleich (Universidad de Hamburgo), Lourdes de León (CIESAS, México), Carol Benson (Universidad de Estocolmo), X. Henrique Costas (Universidade de Vigo) eta Anik Nandi (Heriot-Watt University) adituekin **Berria**, **Argia**, **Radio Euskadi** (programa *Boulevard* programan), **Onda Vasca** (*Euskadi Hoy Magazine* programan) eta **UK Aldizkarian**.

## 4. ARGITALPENAK

---

Casenave, J., Idiazabal, I. Manterola, I. & Lascano, B. (2014) "ELEBIDUN: Un projet de recherche sur l'apprentissage bilingue basque-français à l'école (primaire) ». *Lapurdum*. 16 | 2012 : Numéro XVI, 15-25

Garcia, I., Barreña, A., Ezeizabarrena, M.J., Almgren, M., Arratibel, N. & Barnes, J. (2014). "Haur euskaldunen komunikazio-garapena neurtzen 30-50 hilabete bitartean: MacArthur-Bates CDI-III tresnaren euskal bertsioa". *Uztaro Aldizakaria* 88. ISSN: 1130-5738, 33-72.

García-Azkoaga I.M., Idiazabal, I. & Larringan L.M. (2014) "Narratze-trebetasunen garapena. Ipuin bera eta ume bera hiru adin ezberdinetan". In Ricardo Gomez & Maria Jose Ezeizabarrena (arg.), *Eridenen du zerzaz kontenta. Sailkideen omenaldia Henrike Knörr irakasleari (1947-2008)*. Bilbao: UPV/EHUren Argitalpen Zerbitzua. 319-336.

- Idiazabal, I. (2013), Pedagogical-Didactic Reading of the Report "Sociolinguistics Cluster (2012)", in *Talking pupils. The ARRUE Project 2011*. Vitoria-Gasteiz: Eusko Jaurlaritz: Hezkuntza, Hizkuntza Politika eta Kultura Saila. 267-270.
- Manterola, I. (2014), "Gaztelania H1 eta H2ren garapena 5 eta 8 urte artean: ipuinetako aditz kohesioa aztergai". In Ezeizabarrena, Maria José & Gómez, Ricardo (arg.), *Eridenen du zerzaz kontenta. Sailkideen omenaldia Henrike Knörr irakasleari (1947-2008)*. Bilbao: UPV/EHUren Argitalpen Zerbitzu Nagusia.
- Manterola, I. (2014), "Bilingual education searching for promising didactic proposals", *Front. Psychol. 5:1359*. doi: 10.3389/fpsyg.2014.01359.
- Marko, I. & Uranga, B. (2014). "Sobre la ecología lingüística en el País Vasco: visión de los agentes sociales". *Llengua i Dret* aldizkaria 62, 72-85.
- Ortega, A., Amorrortu, E., Goirigolzarri, J., Urla, J. & Uranga, B. (2014). "Nous parlants de basc: identitat i legitimitat". In: Puigdevall, M (coord.). *Els nous parlants de llengües minoritàries: pertinences i legitimitats* [on line dossier]. *Digithum*, 16, 6-17. UOC. Katalanez, ingelesez eta gaztelaniaz argitaratuta.
- Ortega, A., Amorrortu, E., Goirigolzarri, J., Urla, J. & Uranga, B. (2015), Basque Linguistic Identity among New speakers of Basque. *Special Issue: New Speakers of Minority Languages: The Challenging Opportunity*, O'Rourke, Ramallo & Pujolar (eds.). *International Journal of Sociology of Language*, 231. 85-105.
- Ortega, A., Goirigolzarri, J., Amorrortu, E., Uranga, B. & Urla, J. (argitaratze bidean), Hizkuntza gutxituen hiztun berriak: euskaldunberriak ezagutuz. *Inguruak Aldizkaria*.
- Ortega, A., Goirigolzarri, J., Amorrortu, E., Uranga, B. & Urla, J. (2013). Euskaldunberrien hizkuntza identitatearen inguruan zenbait ekarpen. *Inguruak Aldizkaria*, 55-56, 1724-1734.
- Ortega, A., Amorrortu, E., Goirigolzarri, J., Urla, J. & Uranga, B. (2014). Euskal hiztun berrien artean euskal hizkuntza-identitatea. *BAT Soziolinguistika Aldizkaria*, 87-88, 151-170.
- Uranga, B. (2013). Garapenerako lankidetzaproiektuetan hizkuntza-irizpidea txertatzeko proposamena. Bilbao: UNESCO Etxea. Euskarazko eta gaztelaniazko edizio elebiduna.